SIR Publishers
CENTER FOR INTERNATIONAL SCIENTIFIC PUBLICATIONS
JOURNAL OF LANGUAGE AND LIGUISTICS
ISSN(Online): 2984-7109
Volume-9, Issue-03, Published |21-11-2026|

"Заимствование как процесс языкового взаимодействия в современном языкознании"

Саъдуллаева Дилбар Саври кизи
Магистрантка Азиатского международного университета
E-mail: dilbarsadullayeva73@gmail.com

Аннотация. В данной статье рассматривается процесс заимствования слов как фактор языкового взаимодействия. Автор анализирует причины проникновения иноязычной лексики в систему современного русского языка. В работе исследуются теоретические подходы ученых к определению понятия «заимствование». Особое внимание уделяется механизмам функционирования новых единиц в медиатекстах последних лет. Автор выявляет социальные и культурные факторы, способствующие интеграции иностранных слов. В статье раскрывается взаимосвязь между развитием международных контактов и изменениями лексики. На основе анализа делаются выводы о закономерности процесса лексического обогащения языка. Материалы работы могут быть использованы при изучении проблем современной лексикологии.

Ключевые слова: заимствование, языковое взаимодействие, иноязычная лексика, англицизмы, современное языкознание, медиатекст, лингвистическая адаптация.

Abstract. In this article, the process of word borrowing is considered as a factor of linguistic interaction. The author analyzes the reasons behind the penetration of foreign vocabulary into the system of the modern Russian language. The paper explores the theoretical approaches of scientists toward defining the concept of "borrowing". Particular attention is paid to the mechanisms of the functioning of new units in media texts of recent years. The author identifies social and cultural factors that contribute to the integration of foreign words. The article reveals the relationship between the development of international contacts and vocabulary changes. Based on the analysis, conclusions are drawn regarding the consistency and regularity of the process of lexical enrichment of the language. The materials of the study can be used in investigating the problems of modern lexicology.

Keywords: borrowing, linguistic interaction, foreign vocabulary, anglicisms, modern linguistics, media text, linguistic adaptation.

Annotatsiya. Ushbu maqolada so‘z o‘zlashtirish jarayoni tillaro munosabat omili sifatida ko‘rib chiqiladi. Muallif chet tili leksikasining zamonaviy rus tili tizimiga kirib borish sabablarini tahlil qiladi. Ishda olimlarning «so‘z o‘zlashtirish» tushunchasini ta’riflashga oid nazariy yondashuvlari tadqiq etilgan. So‘nggi yillardagi mediamatnlarda yangi birliklarning amal qilish (funksiyalashish) mexanizmlariga alohida e’tibor qaratiladi. Muallif xorijiy so‘zlarning integratsiyalashuviga yordam beruvchi ijtimoiy va madaniy omillarni aniqlaydi. Maqolada xalqaro aloqalarning rivojlanishi va leksikadagi o‘zgarishlar o‘rtasidagi o‘zaro bog‘liqlik ochib berilgan. Tahlil asosida tilning leksik jihatdan boyish jarayoni qonuniyatlari to‘g‘risida xulosalar chiqariladi. Ish materiallaridan zamonaviy leksologiya muammolarini o‘rganishda foydalanish mumkin.

Tayanch so‘zlar: so‘z o‘zlashtirish, tillaro munosabat, chet tili leksikasi, anglicizmlar, zamonaviy tilshunoslik, mediamatn, lingvistik moslashish.

Введение

В эпоху глобализации, стремительного развития информационных технологий и беспрецедентного расширения международных контактов языки мира подвергаются интенсивному взаимному влиянию. Современный язык представляет собой динамичную, постоянно развивающуюся систему, которая чутко и оперативно реагирует на любые трансформации в общественной, культурной, научной, экономической и технической сферах человеческой деятельности. Одним из наиболее ярких, продуктивных и закономерных способов обогащения и обновления словарного запаса является процесс заимствования иноязычной лексики.

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью комплексного теоретического осмысления механизмов заимствования в контексте новейших тенденций развития медийного пространства. В последние годы языковые контакты приобрели тотальный характер благодаря глобальной сети Интернет и социальным сетям. Иноязычные элементы, проникая в принимающую языковую систему, проходят сложный путь адаптации, что требует детального изучения как внешних (экстралингвистических), так и внутренних (интралингвистических) факторов данного процесса.

Цель статьи — Целью данной статьи является теоретический анализ и систематизация современных лингвистических подходов к изучению процесса заимствования слов как ключевого фактора языкового взаимодействия в эпоху глобализации, а также выявление основных причин и механизмов интеграции иноязычной лексики в систему современного языка.

Объект исследования — процесс заимствования иноязычной лексики как форма проявления языкового взаимодействия и межкультурной коммуникации в современном обществе. В данном контексте заимствование рассматривается

не просто как переход отдельных слов, а как сложный процесс динамической адаптации иноязычных элементов в принимающей языковой системе.

1.Теоретические основы понятия «заимствование» в лингвистике.

В современном языкознании процесс заимствования рассматривается как один из важнейших механизмов эволюции и обогащения языковой системы. Изучение заимствований имеет глубокие корни в истории лингвистической науки. Лингвисты классического и современного периодов единогласно признают, что изолированных языков практически не существует; любой язык в той или иной степени вступает в контакт с другими языками. Развитие понятия «заимствование» прошло длительный путь от простого признания факта перехода слов из одного языка в другой до понимания этого феномена как сложной психолингвистической и социолингвистической системы взаимодействия.

Научное осмысление заимствований как системного лингвистического явления началось с трудов И.А. Бодуэна де Куртенэ, который указывал на то, что языки не просто заимствуют элементы, а перерабатывают их в соответствии со своими внутренними законами. В дальнейшем, в отечественном языкознании фундаментальный вклад в разработку этой теории внес Л.П. Крысин. Он предложил разграничивать понятия «заимствование» как процесс и «заимствованное слово» как результат этого процесса. Согласно его концепции, заимствование — это не механическое перемещение лексической единицы, а её постепенное врастание в новую систему, где слово приобретает новые грамматические и семантические связи.

Зарубежная лингвистическая традиция, представленная трудами Э. Хаугена и У. Вайнрайха, обогатила теорию заимствования понятием «языкового контакта» и «интерференции». У. Вайнрайх определял интерференцию как отклонение от норм каждого из языков, происходящее в речи двуязычных носителей в результате их контакта. Э. Хауген создал детальную классификацию иноязычных вкраплений, разделив их на чистые заимствования (loanwords), гибриды (loan-blends) и кальки (loan-shifts). В XXI веке, в эпоху тотальной цифровизации, понимание заимствования расширилось: сегодня это не просто лексический обмен, а глобальный процесс интеграции концептов и культурных кодов через границы различных языковых пространств.

2. Экстралингвистические и интралингвистические причины языкового взаимодействия.

Процесс заимствования иноязычных элементов всегда обусловлен действием целого комплекса факторов. В современной лингвистической науке принято разделять эти факторы на две основные группы: экстралингвистические (внешние), связанные с развитием общества и культурой, и интралингвистические (внутренние), определяемые законами развития самой языковой системы.

Экстралингвистические причины заимствования напрямую отражают исторические, экономические, политические и культурные контакты между народами. Ключевым внешним фактором в последние годы (2015–2025 гг.) стало бурное развитие информационных технологий, глобальной сети Интернет и цифровых медиаплатформ. Когда в обществе появляется новое техническое устройство, научное понятие или культурное явление, вместе с ним в принимающий язык естественным образом приходит и его оригинальное наименование. Например, появление таких слов, как *блогер, стриминг, искусственный интеллект (промпт)*, обусловлено именно внешними факторами технологического прогресса. Кроме того, важную роль играет социально-психологический фактор — восприятие иностранного слова (особенно англицизма) как более престижного, современного и экспрессивного в определенных социальных группах, например, среди молодежи или в бизнес-среде.

Интралингвистические причины кроются внутри самого языка и подчиняются законам языковой экономии. Одной из главных внутренних причин является стремление языковой системы заменить описательное, многословное выражение одним точным словом. Язык всегда стремится к экономии речевых усилий. Например, вместо того чтобы говорить *"короткое текстовое сообщение в социальной сети"*, язык заимствует лаконичное слово *пост*. Еще одной внутренней причиной является необходимость конкретизации или детализации близких по смыслу понятий. Так, заимствованное слово *пролонгация* не просто дублирует русское слово *продление*, а вносит строго юридический, официальный оттенок, используемый в договорах. Также заимствование происходит тогда, когда в принимающем языке отсутствует эквивалентное слово с нужной стилистической или эмоциональной окраской, что заставляет языковую систему интегрировать готовые иностранные основы для заполнения лексических лакун.

3. Этапы и уровни адаптации иноязычной лексики в принимающем языке.

Проникновение иностранного слова в принимающую языковую систему — это длительный и многоаспектный процесс, который в лингвистике называют адаптацией или освоением. Слово не просто переносится из одного языка в другой, оно постепенно подстраивается под законы и правила новой языковой среды. Традиционно в контактологии выделяют несколько последовательных этапов и уровней такой адаптации: графический, фонетический, морфологический и семантический.

Графическая и фонетическая адаптация составляют первый, начальный этап освоения лексической единицы. На этом уровне иностранное слово записывается буквами принимающего языка (кириллицей) и подстраивается под его звуковые стандарты. Лингвисты отмечают, что на данном этапе часто возникает вариативность написания и произношения. Слово еще воспринимается носителями языка как «чужое», экзотическое. Происходит замена специфических иностранных звуков близкими по звучанию родными фонемами. Например, английские звуки, отсутствующие в русском языке, на начальном этапе трансформируются для удобства произношения, а графический облик слова стабилизируется в текстах и словарях.

Морфологическая адаптация — это более глубокий уровень освоения, когда заимствованное слово включается в грамматическую систему принимающего языка. На этом этапе иноязычное слово обязательно приобретает новые грамматические категории, свойственные принимающему языку (такие как род, число, падеж), и включается в систему склонения или спряжения. Например, английские существительные, оканчивающиеся на согласный, в русском языке чаще всего автоматически относятся к мужскому роду и начинают склоняться по образцу существительных первого (или второго в школьной традиции) склонения (например: *дизайн – дизайна – дизайну*). Глагольные основы приобретают русские суффиксы и окончания (*шерить – шерю – шерят*). Морфологическая стабильность слова свидетельствует о его высокой степени укоренения в языке.

Семантическая адаптация завершает процесс полного освоения. На данном уровне происходит стабилизация значения слова в новой системе. Заимствование может сужать или, наоборот, расширять свое первоначальное значение, вступать в синонимические и антонимические связи с уже существующими словами. Полная адаптация считается завершенной тогда, когда слово теряет оттенок новизны, активно используется носителями языка в повседневной речи и фиксируется в академических толковых словарях как полноправная лексическая единица.

4. Роль современных медиатекстов в активизации процессов заимствования.

В современную цифровую эпоху, охватывающую период 2015–2025 годов, основным каналом, проводником и катализатором проникновения иностранных слов в принимающий язык стали медиатексты. Под медиатекстом в современной лингвистике понимается любой динамический текст, функционирующий в сфере массовых коммуникаций — от классических печатных СМИ и телевизионных репортажей до публикаций в социальных сетях, блогах и интернет-изданиях. Скорость распространения информации в

глобальной сети Интернет привела к тому, что новые иностранные термины и понятия укореняются в речи носителей языка практически мгновенно, минуя длительные этапы постепенного освоения.

Медийное пространство обладает колоссальной прагматической и экспрессивной силой. Журналисты, блогеры и создатели контента часто используют англоязычные заимствования (англицизмы) для создания эффекта новизны, актуальности и авторитетности передаваемой информации. Иноязычные слова в медиатекстах выполняют не только номинативную функцию (наименование новых гаджетов, IT-технологий или экономических явлений), но и стилистическую функцию. Они помогают авторам текстов лаконично передавать сложные смыслы, формируя особый профессиональный или молодежный сленг. Массовое повторение таких слов, как *дедлайн, инфлюенсер, фейк, кейс*, на популярных интернет-платформах приводит к их быстрой популяризации и автоматическому включению в повседневный лексикон общества.

Заключение

Основные способы заимствования иноязычной лексики. В современном языкознании выделяется несколько основных способов, с помощью которых иностранные лексические единицы проникают в принимающую языковую систему и закрепляются в ней. Процесс перехода слова зависит от характера языкового контакта и лингвистических особенностей взаимодействующих языков. К ключевым способам заимствования относятся следующие:

1.Транскрипция (Фонетический способ). При данном способе заимствования воссоздается звуковой облик иностранного слова, то есть слово записывается буквами принимающего языка так, как оно произносится в языке-источнике. Примером могут служить такие слова, как *хайп* (hype), *дизайн* (design) или *спичрайтер* (speechwriter).

2. Транслитерация (Графический способ). Этот способ заключается в буквенном копировании иностранного слова. Слово переносится в принимающий язык по буквам, а не по звукам, в результате чего произношение может значительно отличаться от оригинала. Примером в современных медиатекстах являются слова *компьютер* (computer) или *маркетинг* (marketing), где графическая форма преобладает над оригинальным звучанием.

3. Калькирование (Семантическое копирование). Калькирование представляет собой перевод иностранного слова или фразы по частям (морфемам). Язык не берет чужое слово целиком, а создает свое собственное, копируя структуру иностранного. Выделяют поморфемное калькирование (например, *небоскреб* от английского skyscraper) и

семантическое калькирование, когда уже существующее слово получает новое значение под влиянием иностранного (например, слово *мышка* в значении компьютерного устройства).

4. Полукальки (Гибридное заимствование). Это смешанный способ, при котором одна часть слова заимствуется в своем оригинальном звуковом или графическом виде, а другая часть переводится или заменяется морфемой принимающего языка. В современном медиапространстве этот способ очень активен, что доказывают такие слова, как *веб-страница*, *IT-технологии* или *онлайн-трансляция*.

Таким образом, проведенное теоретическое исследование позволяет сделать вывод о том, что заимствование иностранных слов является естественным, объективным и глубоко закономерным результатом динамичного языкового взаимодействия в условиях тотальной глобализации общества. Язык никогда не находится в статичном состоянии; он гибко реагирует на культурные, экономические и научно-технические трансформации, расширяя свои номинативные ресурсы за счет интеграции внешних элементов.

Список использованной литературы:

1. Вайнрайх У**.** Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике. Вып. 6: Языковые контакты. – Москва: Прогресс, 1972. – С. 25–60.
2. Крысин Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык в школе. – 2008. – № 4. – С. 3–9.
3. Крысин Л. П**.** О причинах лексического заимствования // Русский язык в школе. – 1965. – № 3. – С. 11–15.
4. Крысин Л. П**.** Толковый словарь иноязычных слов. – Москва: Эксмо, 2008. – 944 с.
5. **Хауген Э.** Процесс заимствования // Новое в лингвистике. Вып. 6: Языковые контакты. – Москва: Прогресс, 1972. – С. 344–382.